



وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا



Et place ta confiance en Allah. Allah te suffit comme
protecteur.

Traduction du sens de
Le Noble Coran
dans la langue française

Al Ahzab

الأَحْزَابُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ

1. O Prophète! Crains Allah et n'obéis pas aux infidèles et aux hypocrites,

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ^(١)

car Allah demeure Omniscient et Sage.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ

2. Et suis ce qui t'est révélé émanant de Ton Seigneur.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا (٢)

Car Allah est Parfaitement Connaisseur de ce que vous faites.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (٣)

3. Et place ta confiance en Allah. Allah te suffit comme protecteur.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ

4. Allah n'a pas placé à l'homme deux coeurs dans sa poitrine.

وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمْ اللَّائِي تَظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ

Il n'a point assimilé à vos mères vos épouses [à qui vous dites en les répudiant]:

"Tu es [aussi illicite] pour moi que le dos de ma mère".

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ

Il n'a point fait de vos enfants adoptifs vos propres enfants.

ذَلِكَ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ

Ce sont des propos [qui sortent] de votre bouche.

وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ (٤)

Mais Allah dit la vérité et c'est Lui qui met [l'homme] dans la bonne direction.

ادْعُوهُمْ لِآبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ

5. Appelez-les du nom de leurs pères: c' est plus équitable devant Allah.

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ

Mais si vous ne connaissez pas leurs pères, alors considérez-les comme vos frères en religion ou vos alliés.

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

Nul blâme sur vous pour ce que vous faites par erreur, mais (vous serez blâmés pour) ce que vos coeurs font délibérément.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (٥)

Allah, cependant, est Pardonneur et Miséricordieux.

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ

6. Le Prophète a plus de droit sur les croyants qu'ils n'en ont sur eux-mêmes; et ses épouses sont leurs mères.

وَأَوْلُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ

Les liens de consanguinité ont [dans les successions] la priorité [sur les liens] unissant les croyants [de Médine] et les émigrés [de la Mecque] selon le livre d'Allah,

إِنَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا

à moins que vous ne fassiez un testament convenable en faveur de vos frères en religion.

كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا (٦)

Et cela est inscrit dans le Livre.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ

7. Lorsque Nous prîmes des prophètes leur engagement, de même que de toi, de Noé,

وَأِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ

d'Abraham, de Moïse, et de Jésus fils de Marie:

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا (٧)

et Nous avons pris d'eux un engagement solennel,

لِيَسْأَلَ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ

8. afin [qu'Allah] interroge les véridiques sur leur sincérité.

وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا (٨)

Et Il a préparé aux infidèles un châtement douloureux.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

9. O vous qui croyez!

Rappelez-vous le bienfait d'Allah sur vous,

إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا

quand des troupes vous sont venues et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des troupes que vous n'avez pas vues.

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا (٩)

Allah demeure Clairvoyant sur ce que vous faites.

إِذْ جَاؤُوكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ

10. Quand ils vous vinrent d'en haut et d'en bas [de toutes parts],

وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ

et que les regards étaient troublés, et les coeurs remontaient aux gorges,

وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا (١٠)

et vous faisiez sur Allah toutes sortes de suppositions...

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا (١١)

11. Les croyants furent alors éprouvés et secoués d'une dure secousse.

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

12. Et quand les hypocrites et ceux qui ont la maladie [le doute] au coeur disaient:

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا (١٢)

"Allah et Son messenger ne nous ont promis que tromperie".

وَادَّ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا

13. De même, un groupe d'entre eux dit:

"Gens de Yatrib ! Ne demeurez pas ici. Retournez [chez vous]".

وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ

Un groupe d'entre eux demande au Prophète la permission de partir en disant:

وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ

"Nos demeures sont sans protection",

إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا (١٣)

alors qu'elle ne l'étaient pas: ils ne voulaient que s'enfuir.

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لآتَوْهَا

14. Et si une percée avait été faite sur eux par les flancs de la ville et qu'ensuite on leur avait demandé de renier leur foi, ils auraient accepté certes,

وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا (١٤)

et n'auraient guère tardé,

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ الدُّبَارَ

15. tandis qu'auparavant ils avaient pris l'engagement envers Allah qu'ils ne tourneraient pas le dos.

وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُورًا (١٥)

Et il sera demandé compte de tout engagement vis-à-vis d'Allah.

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ

16. Dis:

"Jamais la fuite ne vous sera utile

إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَأَا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا (١٦)

si c'est la mort (sans combat) ou le meurtre (dans le combat) que vous fuyez; dans ce cas, vous ne jouirez (de la vie) que peu (de temps)".

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

17. Dis:

"Quel est celui qui peut vous protéger d'Allah, s'Il vous veut du mal ou s'Il veut vous accorder une miséricorde?"

وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (١٧)

Et ils ne trouveront pour eux-mêmes en dehors d'Allah, ni allié ni secourer.

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا

18. Certes, Allah connaît ceux d'entre vous qui suscitent des obstacles, ainsi que ceux qui disent à leurs frères: "Venez à nous",

وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا (١٨)

tandis qu'ils ne déploient que peu d'ardeur au combat,

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

19. avares à votre égard.

فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ

Puis, quand leur vient la peur, tu les vois te regarder

تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ

avec des yeux révoltés, comme ceux de quelqu'un qui s'est évanoui par peur de la mort.

فَإِذَا ذُهِبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِالْسِّنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ

Une fois la peur passée, ils vous lacèrent avec des langues affilées, alors qu'ils sont chiches à faire le bien.

أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ

Ceux-là n'ont jamais cru. Allah donc, rend vaines leurs actions.

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (١٩)

Et cela est facile à Allah.

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا

20. Ils pensent que les coalisés ne sont pas partis.

وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ

Or si les coalisés revenaient, [ces gens-là] souhaiteraient être des nomades parmi les Bédouins,

يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ

et [se contenteraient] de demander de vos nouvelles.

وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا (٢٠)

S'ils étaient parmi vous, ils n'auraient combattu que très peu.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ

21. En effet, vous avez dans le Messager d'Allah un excellent modèle [à suivre],

لَمَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا (٢١)

pour quiconque espère en Allah et au Jour dernier et invoque Allah fréquemment.

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا

22. Et quand les croyants virent les coalisés, ils dirent:

هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ

"Voilà ce qu'Allah et Son messager nous avaient promis; et Allah et Son messager disaient la vérité".

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا (٢٢)

Et cela ne fit que croître leur foi et leur soumission.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رَجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

23. Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont été sincères dans leur engagement envers Allah.

فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ

Certain d'entre eux ont atteint leur fin, et d'autres attendent encore;

وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا (٢٣)

et ils n'ont varié aucunement (dans leur engagement);

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ

24. afin qu'Allah récompense les véridiques pour leur sincérité,

وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِنِ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

et châtie, s'Il veut, les hypocrites, ou accepte leur repentir.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا (٢٤)

Car Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا

25. Et Allah a renvoyé, avec leur rage, les infidèles sans qu'ils n'aient obtenu aucun bien,

وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ

et Allah a épargné aux croyants le combat.

وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا (٢٥)

Allah est Fort et Puissant.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ

26. Et Il a fait descendre de leurs forteresses ceux des gens du Livre qui les avaient soutenus [les coalisés],

وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَفْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا (٢٦)

et Il a jeté l'effroi dans leurs coeurs; un groupe d'entre eux vous tuiez, et un groupe vous faisiez prisonniers.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطُؤُوهَا

27. Et Il vous a fait hériter leur terre, leurs demeures, leurs biens, et aussi une terre que vous n'aviez point foulée.

وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا (٢٧)

Et Allah est Omnipotent.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ

28. O Prophète! Dis à tes épouses:

إِنْ كُنْتُمْ تُرِدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا

"Si c'est la vie présente que vous désirez et sa parure,

فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعَنَّ وَأَسْرَحَنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا (٢٨)

alors venez! Je vous demanderai [les moyens] d'en jouir et vous libérerai [par un divorce] sans préjudice.

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالِدَارَ الْآخِرَةَ

29. Mais si c'est Allah que vous voulez et Son messager ainsi que la Demeure dernière,

فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا (٢٩)

Allah a préparé pour les bienfaitantes parmi vous une énorme récompense.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ

30. O femmes du Prophète!

مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيَّنَةٍ يُضَاعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ

Celle d'entre vous qui commettra une turpitude prouvée, le châtement lui sera doublé par deux fois!

وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا (٣٠)

Et ceci est facile pour Allah.

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ خَيْرًا نَجْعَلْ لَهَا جُزْءًا مِمَّا كَسَبَتْ وَأَكْثَرَ وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ يَسْرٌ وَإِنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ لَأَخْبِرُونَ

31. Et celle d'entre vous qui est entièrement soumise à Allah et à Son messager et qui fait le bien, Nous lui accorderons deux fois sa récompense,

وَأَعَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا (٣١)

et Nous avons préparé pour elle une généreuse attribution.

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ

32. O femmes du Prophète! Vous n'êtes comparables à aucune autre femme.

إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ

Si vous êtes pieuses, ne soyez pas trop complaisantes dans votre langage, afin que celui dont le coeur est malade [l'hypocrite] ne vous convoite pas.

وَقَلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا (٣٢)

Et tenez un langage décent.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى

33. - Restez dans vos foyers;

- et ne vous exhibez pas à la manière des femmes avant l'Islam (Jahiliyah).

وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

- Accomplissez le Salat, acquittez la Zakat et obéissez à Allah et à Son messenger.

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ

Allah ne veut que vous débarrasser de toute souillure, ò gens de la maison [du prophète],

وَيُطَهِّرَكُم تَطْهِيرًا (٣٣)

et vous purifier pleinement.

وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ

34. Et gardez dans vos mémoires ce qui, dans vos foyers, est récité des versets d'Allah et de la sagesse.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا (٣٤)

Allah est Doux et Parfaitement Connaisseur.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

35. - Les Musulmans et Musulmanes, croyants et croyantes,

وَالْقَانِتِينَ وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ

- obéissants et obéissantes, loyaux et loyales,

وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ

- endurants et endurantes, craignants et craignantes,

وَالْمُتَّصِدِّقِينَ وَالْمُتَّصِدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ

- donateurs et donneses d'aumònes, jeûnants et jeûnantes,

وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ

- gardiens de leur chasteté et gardiennes,

وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ

- souvent d'Allah et invocatrices:

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا (٣٥)

Allah a préparé pour eux un pardon et une énorme récompense.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا

36. Il n'appartient pas à un croyant ou à une croyante, une fois qu'Allah et Son messager ont décidé d'une chose

أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ

d'avoir encore le choix dans leur façon d'agir.

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُبِينًا (٣٦)

Et quiconque désobéit à Allah et à Son messager, s'est égaré certes, d'un égarement évident.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ

37. Quand tu disais à celui qu'Allah avait comblé de bienfaits, tout comme toi-même l'avais comblé:

أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ

"Garde pou toi ton épouse et crains Allah",

وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ

et tu cachais en ton âme ce qu'Allah allait rendre public.

وَتَخَشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ

Tu craignais les gens, et c'est Allah qui est plus digne de ta crainte.

فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا

Puis quand Zayd eût cessé toute relation avec elle, Nous te la fîmes épouser,

لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ

afin qu'il n'y ait aucun empêchement pour les croyants d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs,

إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطْرًا

quand ceux-ci cessent toute relation avec elles.

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا (٣٧)

Le commandement d'Allah doit être exécuté.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ

38. Nul grief à faire au Prophète en ce qu'Allah lui a imposé,

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

conformément aux lois établies pour ceux qui vécurent antérieurement.

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدْرًا مَقْدُورًا (٣٨)

Le commandement d'Allah est un décret inéluctable.

الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رَسُولَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ

39. Ceux qui communiquent les messages d'Allah, Le craignants et ne redoutaient nul autre qu'Allah.

وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا (٣٩)

Et Allah suffit pour tenir le compte de tout.

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

40. Muhammad n'a jamais été le père de l'un de vos hommes,

وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ

mais le messenger d'Allah et le dernier des prophètes.

وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (٤٠)

Allah est Omniscient.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا (٤١)

41. O vous qui croyez!

Evoquez Allah d'une façon abondante.

وَسَبِّحْهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا (٤٢)

42. et glorifiez-Le à la pointe et au déclin du jour.

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ

43. C'est Lui qui prie sur vous, - ainsi que Ses anges, -

لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

afin qu'Il vous fasse sortir des ténèbres à la lumière;

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا (٤٣)

et Il est Miséricordieux envers les croyants.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ

44. Leur salutation au jour où ils Le rencontreront sera: "Salam" [paix],

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا (٤٤)

et Il leur a préparé une généreuse récompense.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا (٤٥)

45. O Prophète!

Nous t'avons envoyé [pour être] témoin, annonciateur, avertisseur.

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا (٤٦)

46. appelant (les gens) à Allah, par Sa permission; et comme une lampe éclairante.

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا (٤٧)

47. Et fait aux croyants la bonne annonce qu'ils recevront d'Allah une grande grâce.

وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذَاهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ

48. Et n'obéis pas aux infidèles et aux hypocrites, ne prête pas attention à leur méchanceté et place ta confiance en Allah

وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيْلًا (٤٨)

et Allah suffit comme protecteur.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ

49. O vous qui croyez! Quand vous vous mariez avec des croyantes et qu'ensuite vous divorcez d'avec elles avant de les avoir touchées,

فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

vous ne pouvez leur imposer un délai d'attente.

فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا (٤٩)

Donnez-leur jouissance [d'un bien] et libérez-les [par un divorce] sans préjudice.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ اللَّاتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ

50. O Prophète!

Nous t'avons rendue licites

- tes épouses à qui tu as donné leur mahr (dot),

وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ

- ce que tu as possédé légalement parmi les captives [ou esclaves] qu'Allah t'a destinées,

وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ

- les filles de ton oncle paternel, - les filles de tes tantes paternelles,
- les filles de ton oncle maternel, - et les filles de tes tantes maternelles,

الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ

- celles qui avaient émigré en ta compagnie,

وَأَمْرًا مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا

- ainsi que toute femme croyante si elle fait don de sa personne au Prophète, pourvu que le Prophète consente à se marier avec elle:

خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ

c'est là un privilège pour toi, à l'exclusion des autres croyants.

قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

Nous savons certes, ce que nous leur avons imposé au sujet de leurs épouses et des esclaves qu'ils possèdent,

لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ

afin qu'il n'eût donc point de blâme contre toi.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (٥٠)

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

تُرْجَى مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤْوَى إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ

51. Tu fais attendre qui tu veux d'entre elles, et tu héberges chez toi qui tu veux.

وَمَنْ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

Puis il ne t'est fait aucun grief si tu invites chez toi l'une de celles que tu avais écartées.

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ

Voilà ce qui est le plus propre à les réjouir, à leur éviter tout chagrin et à leur faire accepter de bon coeur ce que tu leur as donné à toutes.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ

Allah sait, cependant, ce qui est en vos coeurs.

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا (٥١)

Et Allah est Omniscient et Indulgent.

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ

52. Il ne t'est plus permis désormais de prendre [d'autres] femmes. ni de changer d'épouses,

وَلَوْ أَحْبَبْتَ حُسْنَهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ

même si leur beauté te plaît; - à l'exception des esclaves que tu possèdes.

وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا (٥٢)

Et Allah observe toute chose.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ

53. O vous qui croyez! N'entrez pas dans les demeures du Prophète,

إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَاطِرِينَ إِنَاهُ

à moins qu'invitation ne vous soit faite à un repas, sans être là à attendre sa cuisson.

وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا

Mais lorsqu'on vous appelle, alors, entrez.

فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَأْسِينَ لِحَدِيثٍ

Puis, quand vous aurez mangé, dispersez-vous, sans chercher à vous rendre familiers pour causer.

إِنَّ دَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ

Cela faisait de la peine au Prophète, mais il se gênait de vous (congédié),

وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ

alors qu'Allah ne se gêne pas de la vérité.

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَاسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ

Et si vous leur demandez (à ses femmes) quelque objet, demandez-le leur derrière un rideau:

ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ

c'est plus pur pour vos coeurs et leurs coeurs;

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ

vous ne devez pas faire de la peine au Messager d'Allah,

وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا

ni jamais vous marier avec ses épouses après lui;

إِنَّ دَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا (٥٣)

ce serait, auprès d'Allah, un énorme pêché.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا (٥٤)

54. Que vous divulguiez une chose ou que vous la cachiez,... Allah demeure Omniscient.

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِي آبَائِهِنَّ وَلَا أَبْنَائِهِنَّ

55. Nul grief sur elles au sujet

- de leurs pères,

وَلَا إِخْوَانِهِنَّ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِنَّ

- leur fils, leurs frères,

- les fils de leurs frères,

وَلَا أَبْنَاءَ أَخْوَاتِهِنَّ وَلَا نِسَائِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

- les fils de leurs soeurs,
- leurs femmes [de suite]
- et les esclaves qu'elles possèdent.

وَاتَّقِينَ اللَّهَ

Et craignez Allah.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا (٥٥)

Car Allah est témoin de toute chose.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ

56. Certes, Allah est Ses Anges prient sur le Prophète;

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا (٥٦)

ô vous qui croyez priez sur lui et adresses [lui] vos salutations.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

57. Ceux qui offensent Allah et Son messager, Allah les maudit ici-bas, comme dans l'au-delà

وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا (٥٧)

et leur prépare un châtiment avilissant.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا

58. Et ceux qui offensent les croyants et les croyantes sans qu'ils l'aient mérité,

فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا (٥٨)

se chargent d'une calomnie et d'un péché évident.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ

59. O Prophète!

Dis à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants,

يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيهِنَّ

de ramener sur elles leurs grands voiles:

ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

elles en seront plus vite reconnues et éviteront d'être offensées.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (٥٩)

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

60. Certes, si les hypocrites, ceux qui ont la maladie au coeur,

وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ

et les alarmistes [semeurs de troubles] à Médine ne cessent pas, Nous t'inciterons contre eux,

ثُمَّ لَأُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا (٦٠)

et alors, ils n'y resteront que peu de temps en ton voisinage.

مَلْعُونِينَ

61. Ce sont des maudits.

أَيْنَمَا تُقِفُوا أَخَذُوا وَقَتَلُوا تَقْتِيلًا (٦١)

Où qu'on les trouve, ils seront pris et tués impitoyablement:

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

62. Telles était la loi établie par Allah envers ceux qui ont vécu auparavant

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا (٦٢)

et tu ne trouvera pas de changement dans la loi d'Allah.

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ

63. Les gens t'interrogent au sujet de l'Heure.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ

Dis:

"Sa connaissance est exclusive à Allah".

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا (٦٣)

Qu'en sais-tu? Il se peut que l'Heure soit proche.

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا (٦٤)

64. Allah a maudit les infidèles et leur a préparé une fournaise,

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَّا

65. pour qu'ils y demeurent éternellement,

يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا (٦٥)

sans trouver ni alliés ni secoureur.

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ

66. Le jour où leurs visages seront tournés dans le Feu, ils diront :

يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولًا (٦٦)

"Hélas pour nous! Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager!".

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبْرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا (٦٧)

67. Et ils dirent:

"Seigneur, nous avons obéi à nos chefs et à nos grands. C'est donc eux qui nous ont égarés du Sentier.

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا (٦٨)

68. O notre Seigneur, inflige-leur deux fois le châtement et maudis les d'une grande malédiction".

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ

69. O vous qui croyez!

Ne soyez pas comme ceux qui ont offensé Moïse.

فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا

Allah l'a déclaré innocent de leurs accusations,

وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا (٦٩)

car il était honorable auprès d'Allah.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا (٧٠)

70. O vous qui croyez! Craignez Allah et parlez avec droiture.

يُصَلِّحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

71. afin qu'Il améliore vos actions et vous pardonne vos péchés.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا (٧١)

Quiconque obéit à Allah et à Son messager obtient certes une grande réussite.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ

72. Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes la responsabilité (de porter les charges de faire le bien et d'éviter le mal).

فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ

Ils ont refusé de la porter et en ont eu peur, alors que l'homme s'en est chargé;

إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا (٧٢)

car il est très injuste [envers lui-même] et très ignorant.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ

73. [Il en est ainsi] afin qu'Allah châtie les hypocrites, hommes et femmes, et les associateurs et les associatrices,

وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

et Allah accueille le repentir des croyants et des croyantes.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا (٧٣)

Allah est Pardonneur et Miséricordieux.



© Copy Rights:
Zahid Javed Rana, Abid Javed Rana
Lahore, Pakistan
www.quran4u.com